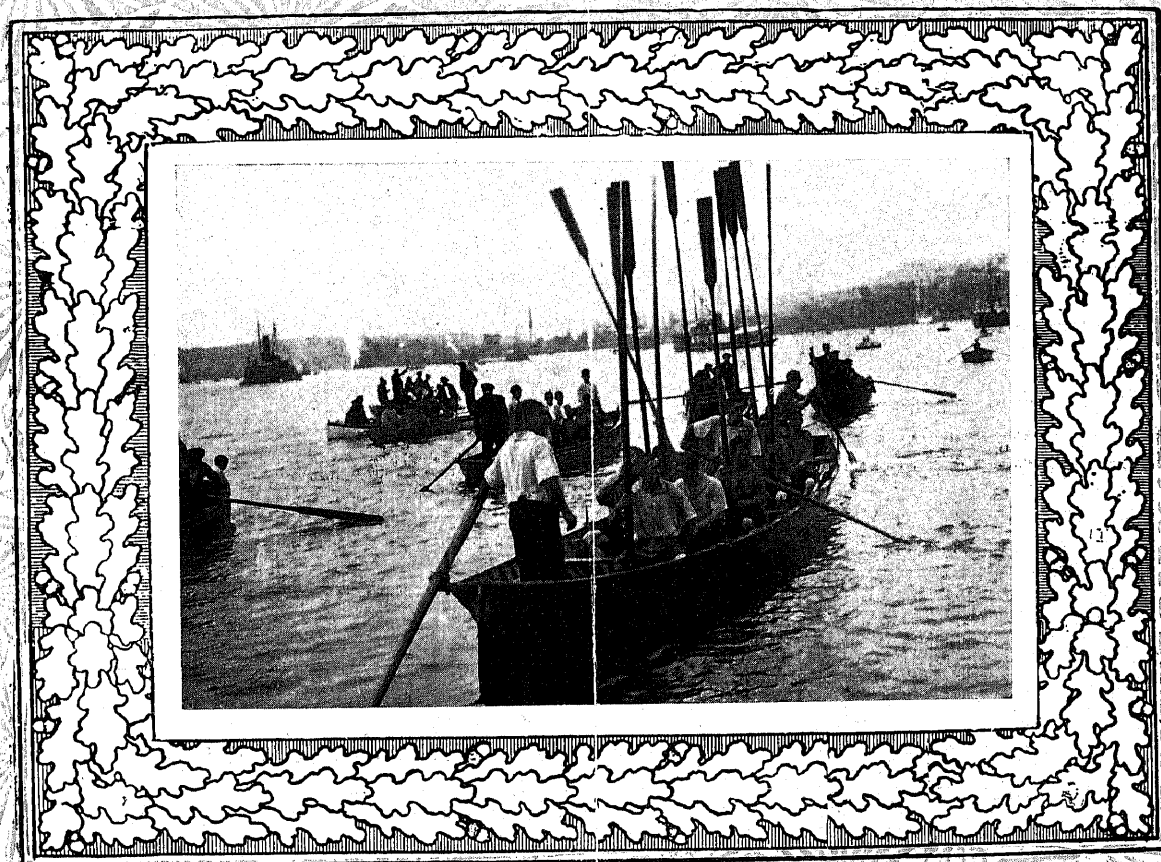


La Esfera

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

FUNDADA EN EL AÑO 1893



Llegada de los remeros

No. 1346
AÑO XXXVIII

Buenos Aires, Febrero 20 de 1931

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

«LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE

Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389 - Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia

Dirigir la correspondencia al Administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN

Capital Federal (por año).... \$ 8.-m.n.
Provincias 9.-
R. Oriental y otras (por año) \$ 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

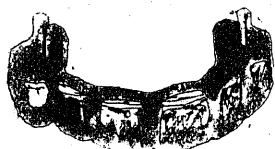
ALPARGATERÍA
Y ARTICULOS DE CANCHA

La Baskongada

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y
goma para pelotas.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - Buenos Aires



Dr. Sebastián Luna
Cirujano Dentista

37 - Rivadavia 2275 Av. de Mayo 1123

SASTRERIA

¿Quiere Vd. vestir bien?

Vístase en esta casa.

Aquí encontrará todo
lo que Vd. necesita

Articulos generales
para hombres

FRANCISCO MAS

Bdo. de Irigoyen 269
BUENOS AIRES



Venta de una propiedad en San Sebastián

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad.
con salida al Paseo de los Fueros. Por infor-
mes a M. Bozas Urrutia, "Diario del Pueblo".
Tres Arroyos.

COMPañIA NAVIERA

SOTA Y AZNAR

BILBAO

Linea quincenal de vapores españoles de carga
entre Hamburgo, Amberes, Bilbao y Gijón.

Montevideo - Buenos Aires y Rosario

Para informes dirigirse a los señores

HOULDER BROTHERS & Co. (Argentina) Ltd.

25 de Mayo 499

Buenos Aires

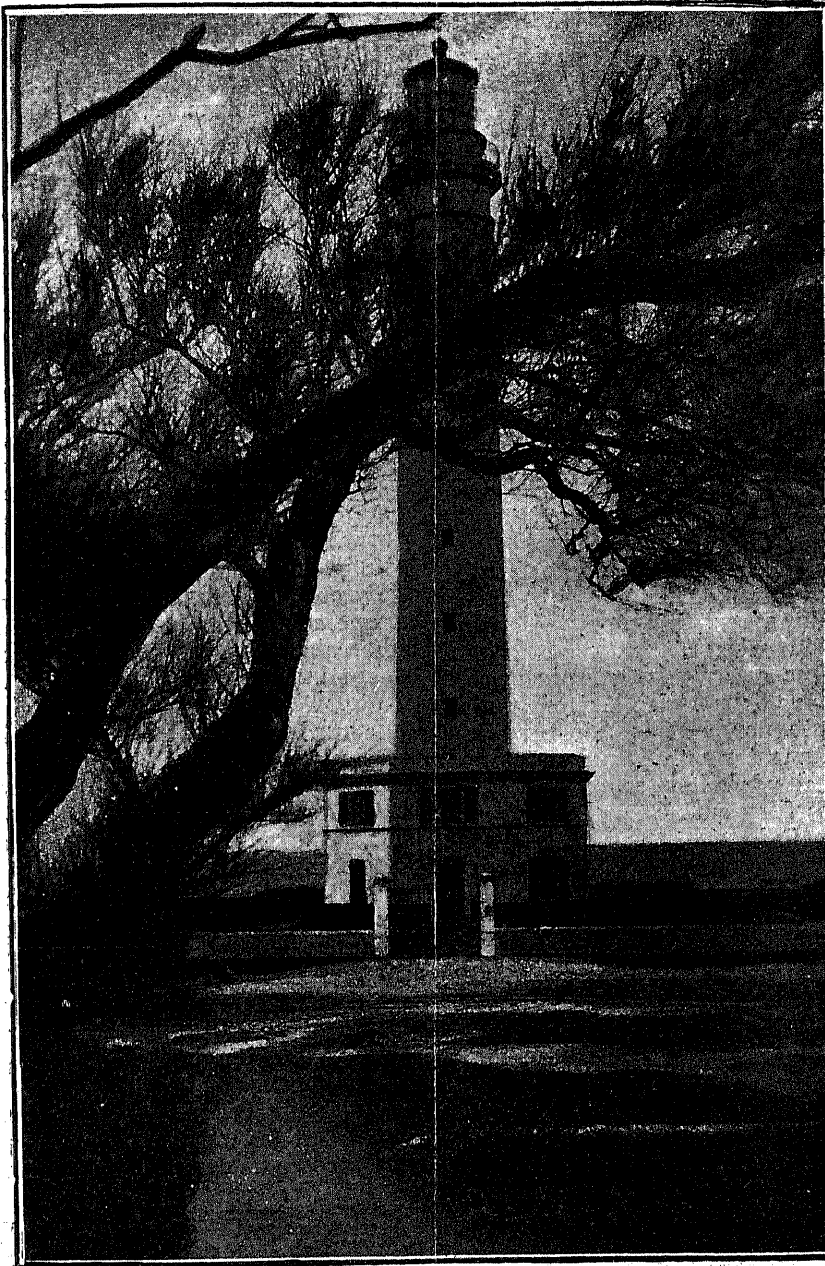
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1346
Buenos Aires, Febrero 20 de 1931



El Faro de Biarritz, visto desde los tamarindos

PANORAMA POLITICO



A pasado España por un momento político sumamente grave como habrán podido apreciar los lectores por la nutrida información telegráfica de los diarios.

Por de pronto, la crisis planteada por la renuncia del gabinete del general Berenguer, ha sido resuelta por el nuevo gabinete presidido por el almirante Aznar y Cabaña, para cuya formación se agotaron los recursos que quedaban de las figuras políticas más afines a la monarquía. Si el nuevo gobierno cae, el rey se verá en un trance difícil para reemplazarlo por carencia de colaboradores monárquicos y si echara mano de una nueva dictadura, sería en los actuales momentos un paso que podría resultar muy grave, aunque a decir verdad, en España no hay pueblo cuando se trata de lo que no sea menos horas de trabajo y mayor jornal. Lo demás no le interesa.

La lucha política está por lo tanto principalmente circunscripta a los políticos de profesión, a los militares, los estudiantes y unos pocos ilustres.

En España, el pueblo mira con la mayor pasividad las agitaciones políticas. No tiene otro ideal que el materialista que hemos mencionado. No cree en sus hombres y ante cualquier agitación que no sea de su cuerda, se encoge de hombros.

Sin embargo, las actuales circunstancias deben merecer la atención de todos, porque es ya hora que se despeje de una vez el horizonte político. Los que vivimos alejados de aquel ambiente, hemos de basarnos con serenidad en la copiosa información cablegráfica que brindan los diarios y en los acontecimientos que se producen, por los que se deduce que la monarquía se halla tambaleante, por la aspiración republicana que parece aumentar considerablemente.

Pero ¿se tiene el verdadero concepto de lo que es República? ¿Hay suficientes figuras republicanas en España?

Hubo uno: D. Francisco Pí y Margall, a quien se le debió hacer más caso y cuyas doctrinas al fin tendrán que implantarse en España si se la quiere salvar de un desastre. Pero ha quedado su estupenda obra "Las Nacionalidades" que todo español debería conocer, en cuyas páginas se desarrolla sabiamente la tesis de la república federal: única forma racional de gobierno que se aviene con la naturaleza regional de España.

Sobre materia tan importante, nos hemos ocupado en estas columnas en otras ocasiones. En Cataluña y Baskonia, es donde en un tiempo estaba más arraigado el sentimiento federalista que se hermana con sus aspiraciones autonómicas. Hoy, en Cataluña siguen firmes y tenaces defendiendo su problema; en Baskonia se dedi-

can a politiquiar estérilmente, discutiendo mezcolanzas de religión y política que el buen sentido aconseja no deben mezclarse las cosas divinas con las terrenales; pero nosotros somos así, tenemos que buscar motivos de discusión para prescindir de la ideología social y dedicarnos a producir disensiones que sólo crean opositores para criticarse unos a otros. Como ejemplo, basta recordar el triste espectáculo que se ha dado en Bilbao, con el único órgano del partido nacionalista basko: surgieron en aquél dos diferentes consejos de administración, motivando la suspensión del diario. Eso que la mayor parte de ellos son muy religiosos, pero que olvidan las divinas palabras de Jesús: ¡amaos los unos a los otros!

En el actual momento político, va a ser cosa de preguntar, ¿dónde están los baskos? ¿qué harán las diputaciones y las entidades políticas? Pronto lo sabremos.

La lengua baska en Zaragoza

El diario "Independencia", de Zaragoza, publica con este mismo título un interesante artículo firmado por Jorge de Siresa. Dice así:

"Seguramente extrañará un poco mi petición. La creo fundada y voy a razonarla.

La Universidad zaragozana pudiera ser considerada, sin temor a duda, como la Universidad de mayor contingente de estudiantes basko-nabarro. A ella acuden escolares de todas comarcas de Baskonia en número mucho mayor a todas las restantes.

Estos estudiantes baskos, que viniendo un año y otro durante todos de sus carreras, crean en la ciudad amistades, afectos tan fuertes, tan imborrables como lo son todos los conquistados en esa bella edad de los años mozos de estudiante.

La ciudad los acoge con cariño, y los contempla con alegría viéndolos en ocasiones como, añorando un poco la tierra nativa, cruzan las calles en bandadas lanzando al aire esas hermosas canciones del folklore basko.

Pero esto no es bastante. A mi entender Zaragoza, por hospitalidad, por gratitud y hasta por egoísmo debe preocuparse de dar a los estudiantes baskos alicientes, para que perduren su estancia en nuestra Universidad, pero que sean de una espiritualidad mayor a ciertos establecimientos de bebidas, muy típicos si se quiere, pero que son los que dan lugar a que los veamos cantar por las calles.

Una forma de hacer pudiera ser esa que me permito proponer de crear u organizar en la Universidad un cursillo de lengua euskera con lectura de autores selectos, etc.

Esta organización no había de ser difícil, por el contrario no creo que fuese difícil hallar colaboraciones estimables.

El basko cuenta en Zaragoza con algún nú-

mero de simpatizantes que habrían de acudir a unas clases donde les fuese posible lograr conocimientos, siquiera fuesen elementales.

Por otra parte, desde hace algún tiempo se viene observando que en los concursos del Magisterio hay opositores aprobados que elegirían pueblos del país basko, pero les detiene el temor de hallarse desambientados en aquellos poblados, por desconocimiento del idioma.

Infinitas razones pudieran aducirse en defensa del interés que pudiera tener la creación del curso de lengua euskera. No creo necesario insistir. La Universidad a quien me permito dirigir este esbozo — sin ánimo de patentar la iniciativa — conoce razones más que suficientes para acreditar la conveniencia”.



El Consejo Foral de Navarra tomó importantes acuerdos

Se reunió en Pamplona el Consejo Foral administrativo de Navarra.

Se inició con una larga discusión acerca de la reintegración del anticipo de setecientos mil pesetas que hace varios años hizo la Diputación de Navarra a la Sociedad “El Irati” para la construcción del ferrocarril eléctrico.

Se concedió al Ayuntamiento de Pamplona el margen de cincuenta mil pesetas como tipo mínimo en la participación de los impuestos por patentes.

Acordóse facultar a los Ayuntamientos para

aumentar el cupo municipal para las contribuciones directas hasta el 14 por ciento, siempre que prueben la necesidad del aumento.

Se acordó dirigir al jefe del Gobierno el siguiente telegrama:

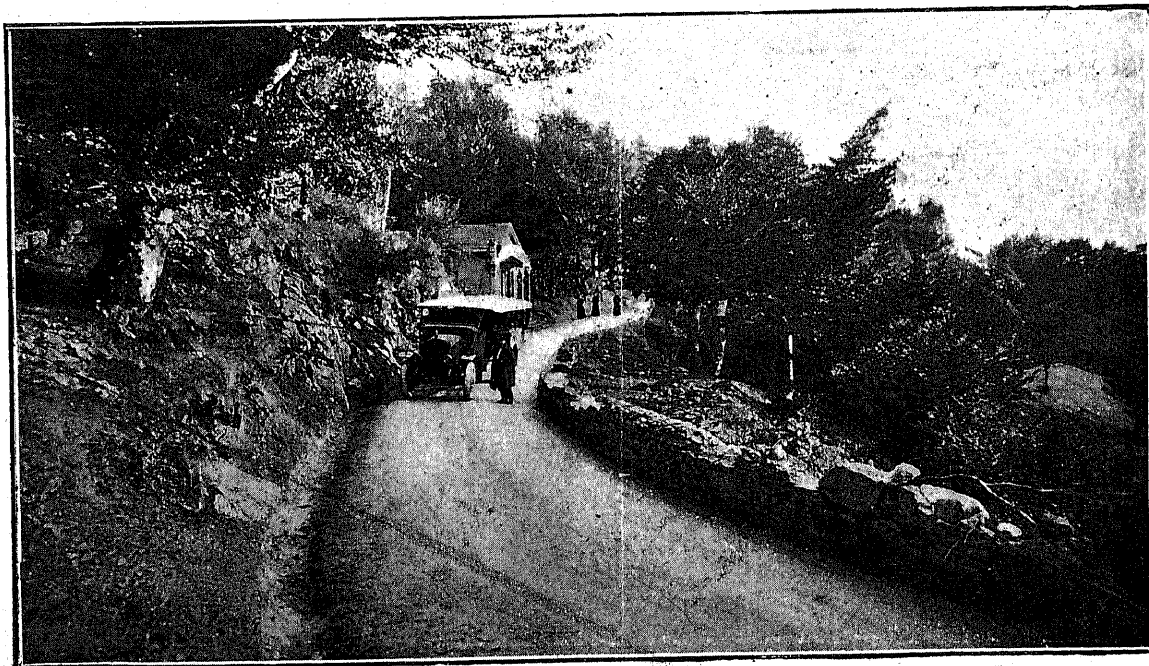
“Reunido el Consejo foral de Navarra, integrado por la Diputación y representantes de todos los Ayuntamientos de la provincia, además de las fuerzas vivas agrícolas, de la industria, del comercio, de la ganadería y de las entidades obreras y patronales, acordó dirigirse respetuosamente a V. E. permitiéndose llamar su atención acerca de la actitud pasiva que el ministro de Fomento adopta con relación a importantes problemas pendientes de solución en aquel departamento, perjudicando enormemente los intereses generales y regionales”.

Conceder al Ayuntamiento de Pamplona, por solo un año y a título excepcional, el arbitrio especial que solicitó para con su importe enjugar el déficit del último presupuesto.

Que en cada partido médico se establezca con carácter obligatorio una titular de practicante.

Que sean, precisamente, vecinos de los pueblos los delegados que éstos nombren para la Junta de Veintena.

Quedar enterado con satisfacción del escrito presentado por los diputados forales señores Martínez, Oroz y Uranga en nombre de los secretarios municipales destituídos, en el que se hace constar que éstos no trataron en modo alguno de vulnerar con sus actos el régimen foral, que aman, y que, como acatan la autoridad de la Diputación, retiran el recurso contencioso-administrativo que presentaron contra el acuer-



Precioso aspecto de Aránzazu

do de éste que los destituía. Se acordó conceder un amplio voto de confianza a la Diputación para que resuelva el asunto.

Pedir a la Diputación que active la solución del asunto relativo al apéndice foral.

Pedir a la Diputación que prepare el estudio de la implantación del guarderío rural.

Se aprobaron las cuentas del año 1930 y el total del presupuesto de la provincia para 1931, sin perjuicio de que se discutan las partidas principales.

Se trataron diversos asuntos, entre ellos la moción del señor Irujo, sobre colonización, acordándose nombrar una Comisión que estudiará la propuesta.

En lo relativo a la modificación del Consejo, quedó sin resolver, por entender que ni la Diputación ni los consejeros han sido elegidos por sufragio universal.

● ● ●

FOLKLORE

La emotividad de la sencillez en la representación "Elai-Alai"

"Elai-alai", golondrina alegre que nos llegó ayer de la montaña de Bizkaya para traernos a quienes vivimos en esta pequeña cosmópolis, que apenas sabe cubrir su cabeza rubia y ondulada con el albo pañuelo de la cashera montañera la verdad, esa hermosa verdad que huele a castaño y a helecho, a manzana y artúa... "Elai-alai", golondrina que nos pareció triste con la tristeza de esas canciones de tono menor, porque en nosotros hacía revivir el recuerdo de tiempos lejanos, cada día más lejanos; golondrina que hizo asomar lágrimas a nuestros ojos, que tan pocas veces se empañan. Y no era el drama, era la sencillez del cuadro y de la canción la que hacía vibrar todo nuestro ser en leves convulsiones emotivas... Bien venidos sabido enternecer con vuestras vocécitas, limpias como el agua que corre por los arroyos de las cañadas en días de calma, a hombres y mujeres, cuya sensibilidad excitasteis con sólo cantar dulcemente las canciones de "Santa Agueda", de la "Candelaria", del Nacimiento del Mesías y de la noche de San Juan...

Horas deliciosas las pasadas ayer por la tarde en el teatro del Gran Kursaal, el teatro de las elegancias, donde encontró cobijo una bandada de avejillas que entonó nuestras viejas canciones, saltarines pajarillos con sus saltos rítmicos. Los niños gernikeses trasladaron escenas puras del corazón de nuestro país a la escena del Kursaal. Así son las escenas basadas en las canciones que hemos mencionado y que son copia exacta, sin adaptaciones que adulte-

ran la esencia de escenas que son vividas en regiones de Baskonia.

Esta parte de la fiesta nos pareció la más interesante porque era la verdad, esa verdad sin disfraces de arte, porque es el arte mismo la expresión más sincera de nuestro folklore. No nos pareció tan puro, ni mucho menos, el cuadro de danzas, en las que interviene mucho la composición teatral para producir más efecto. Sin embargo, se ha procurado conservar la esencia, si bien al estilo bizkaino, tan alejado de las normas establecidas y escritas por nuestro Iztueta.

En cuanto al cuadro de la "Fiesta después de la misa", de mucho color, animadísimo se aparta grandemente de los cuadros puros de la primera parte, y podía formar en la composición de una zarzuela baska sin menoscabo de la teatralidad, pese al adulteramiento que bien pronto se observa en algunos detalles.

Nos hemos entregado, sin pretenderlo, a una labor de crítica de la labor del grupo "Elai-alai". Pero no queremos decir con esos leves reparos, nacidos de nuestro quizás exagerado afán de conservar nuestro folklore en su más estricta pureza, que hubiera nada que siquiera nos haya hecho torcer el gesto. Todo cuanto hizo el grupo nos agradó sobremanera, tanto que nos pareció harto corta la función, en el curso de la cual nos conmovieron algunas escenas, maravillosamente interpretadas por los niños de Gernika.

La labor de este grupo es admirable, digna de ser admirada por todos los baskos, que así llegarían a conocer lo que no debemos ignorar: nuestras costumbres, viejas y sencillas, que parecen expandir el perfume de las muchas en que se guardan los tesoros más preciados. Y su propia sencillez, el apartamiento de toda ostentación que destruiría la verdad, hacen más bella cada una de las escenas, más tierna, más evocadora cada canción que sale de las gargantas de los niños de "Elai-alai".

Porque todos son niños, con quienes colaboran en alguna que otra escena hombres para completar el cuadro. Niños de voces lindas, que cantan con gran afinación y que interpretan coros de entonaciones y armonías duras, como "San Juan Anteportamletaña", del maestro Guridi. Y no sólo son cantantes, sino danzarines ágiles y obedientes, al ritmo seco de la música baska, que en sus evoluciones marcan los pasos con gran justeza.

Segundo de Olaeta, que ha formado el grupo y lo ha educado, es joven, es entusiasta, es un abnegado. Su satisfacción ha de ser grande, completa, al ver el agrado con que su obra es acogida en todas partes. Y bien se merece el galardón del aplauso, porque su idea es bella y su trabajo enorme. Así ha obtenido este resultado, que hace de Gernika un pueblo

del que se destaca esta labor de cultura folklórica tan plausible.

El teatro del Gran Kursaal se llenó por completo. Y el público era distinguido. No era el público que algunos pudieran suponer por el carácter de la fiesta, que hoy ya nos damos cuenta todos de que el arte atrae a quienes lo aman.

“Euskaltzaleak” ha visto que se ha respondido a su esfuerzo. Doble satisfacción el ver que se acude a su llamamiento y que quienes acudieron salieron contentos, muy contentos.

Orfeo.

San Sebastián, 1931.



ERBITI, de oro con cuatro liebres (erbi) puestas en pal.

ERCILLA, en Bermeo, en campo rojo, banda y dragante de oro; por orla ocho aspas de oro en campo verde.

ERDOZAIN, de oro, fajado de dos gules.

LAS RUTAS PIRENAICAS

Se llamarán así los caminos del turismo internacional que unirán las cabeceras de los valles incomparables de la montaña: Roncal, Salazar, Abaurrea, Burguete, Esteribar, Artesiaga y Baztán. Está ordenado el estudio de los tramos pendientes: Roncal-Salazar, Jaurrieta-Abaurrea, Eugui-Irurita, para que la ruta transversal quede completa de oriente a poniente de Navarra, desde Roncal hasta Bera.

También está dispuesto un estudio y proyección de las dos carreteras transpirenaicas de Isaba-Belagua-Santa Engracia y Eugui-Alduides.

Con relación a la construcción de estas últimas, se ha logrado la formación de una Comisión internacional de Rutas Pirenaicas, compuesta de dos Ingenieros de Caminos franceses y los dos de la Diputación. Ahora bien, como los movimientos de esta Comisión han de ser encargados por el Ministerio de Estado, es de temer que sean lentos.

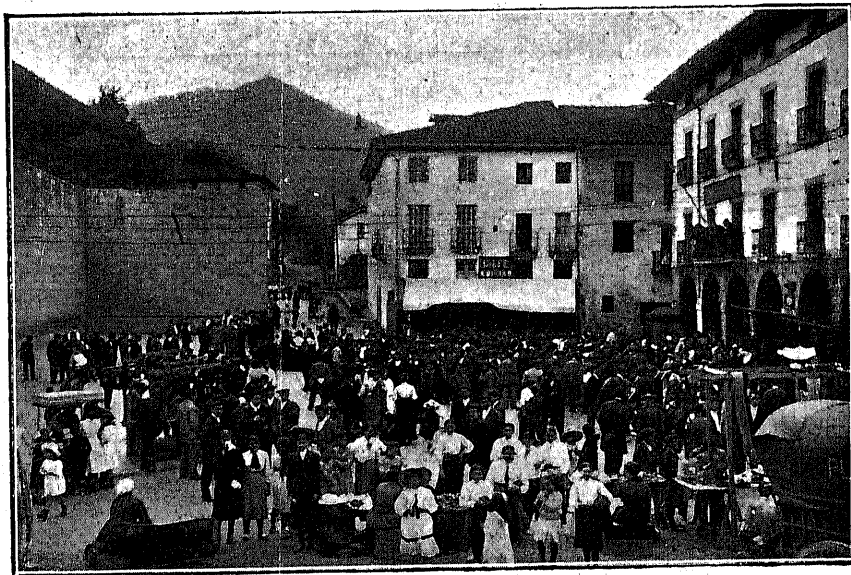
En este interesante proyecto han colaborado con entusiasmo y con ofrecimientos y aportaciones económicas los Ayuntamientos y Valles de Isaba, Ustarroz, Salazar y Baztán. Merecen especial mención Isaba y su alcalde don Dositeo Ochoa. También se recibió la adhesión del Ayuntamiento y Cámara de Comercio de Pamplona.

La única excepción la ofrece Jaurrieta, que por diferencias de lugar, no ha cedido los terrenos para el paso de la carretera.

ELGOIBAR

La noble y leal villa de Elgoibar, que en su origen se llamó Villa mayor de Markina, celebra desde remotos tiempos las renombradas ferias anuales que principian el domingo de la Trinidad y duran ocho días, siendo su principal centro de contratación la plaza de la villa, que como se ve en el grabado está bien concurrida.

Ahora que tanto preocupa la desvalorización de la moneda, bueno será mencionar, que el 4 de junio de 1474, el concejo de Elgoibar resolvió sus diferencias con los ferrones acordando que el precio de cada carga de carbón vendida a estos fuese de once maravedís nuevos y media blanca; con declaración de que, si subiese o bajase el valor de la moneda, se arreglase en la misma proporción el precio de dicho combustible.



Nuestros modernos financistas tienen mucho que aprender de la supuesta ignorancia de los antiguos aldeanos.

(Foto original Ojangueren)

UN DIA EN INTXORTA

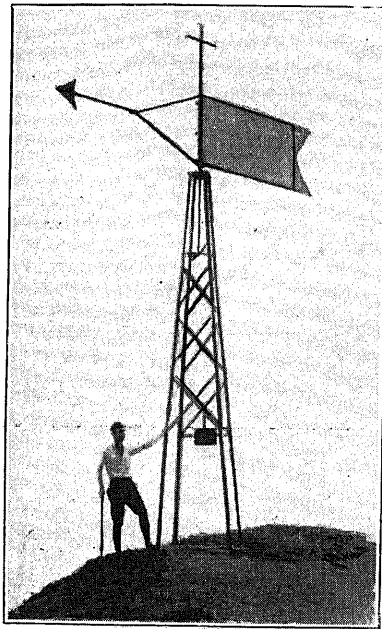
Un verde jugoso tapiza la montaña. Aquí y allá salpican de motas rojizas en las suaves lomas las escasas hojas de los bosquecillos enanos. Mezcla el sol sus rayos y los colores se expanden por las faldas de aquella montaña cuya cúspide culmina una airosa veleta metálica, Intxorta recorta su clásica silueta, sirviendo de fondo al hermoso lugar donde se asienta el pueblecillo de Elorrio.

La carretera serpentea y traza lazos y arabescos por los pliegues del terreno, elevándose hacia las airosas cimas de las montañas.

Desde sus curvas se otean los campos que rodean al pueblo y ensanchando el círculo de visión se tropieza luego con los montes herbosos y más tarde con las rocosas peñas que desde Udalaiz hasta Aramotz corren por el cielo recortando sus siluetas pétreas que sirven de fondo a todo paisaje netamente basko. No se concibe una pintura de nuestra región sin que detrás de sus caseríos, de sus ovejas o de sus aldeanos, no aparezcan esas moles calizas, esas peñas grisáceas que son patrimonio de Bizkaya.

Ellas representan con su señorial arrogancia la fuerza racial del arrantzale basko, como sus

hermanas de enfrente, las que cubren su rudeza con el terciopelo de sus hierbas y sus flores, dejan ver el alma fuerte y la cara suave de nuestras neskatillas.



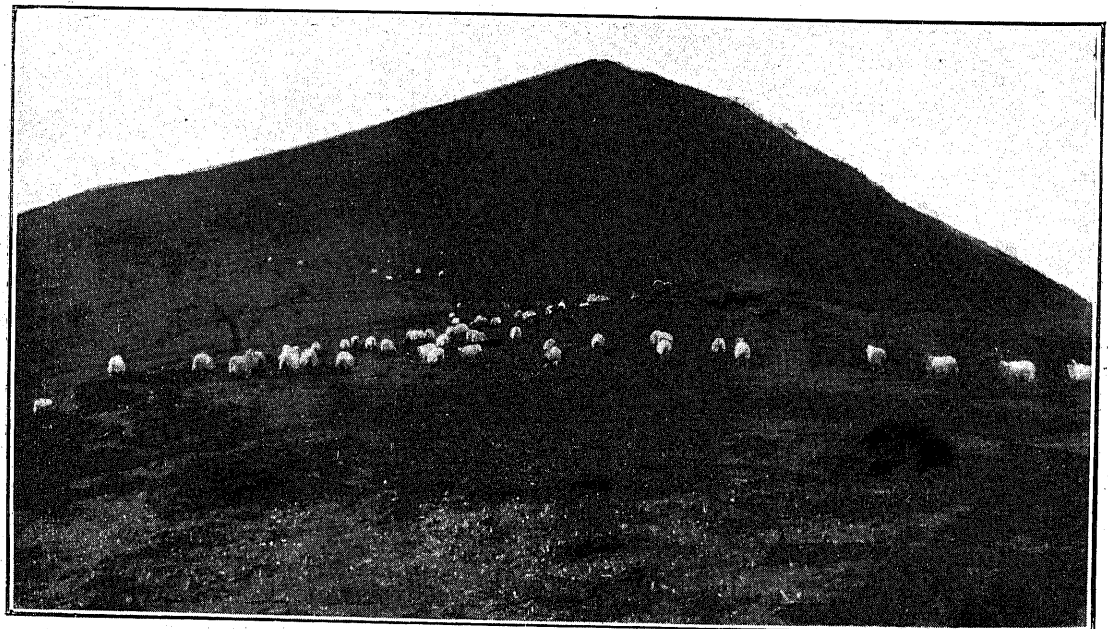
La cruz veleta

Torre de Inza, y casi se apercibe el santuario de San Miguel.

Más cercano queda el Aitzgorri, con su doble cumbre pétreo y la Cruz de Aloña, que parece

Al borde del camino, vigilando el paso de Pagatza, queda un caserío, que por su puerta, siempre abierta al viandante, parece aspirar el fuerte y penetrante aroma de los pinares cercanos. A su vera se inicia la senda de Intxorta, que suavemente asciende hacia las peladas alturas donde el ganado saborea los frescos brotes, triscando de un lado a otro.

El día es diáfano. En uno de estos raros días de otoño en que el cielo se despeja por completo, permitiendo la vista alcanzar desde la altura grandes panoramas. Sentados en uno de aquellos bancos que la afición y el desinterés de Elgueta han colocado para comodidad y descanso de los mendigoizales, oteamos media Gipuzkoa a un lado y gran parte de Bizkaya por todo. Surgen airosas las conocidas cumbres de Aralar, el Gran Txindoki, Gamba y la



Vista general de la cumbre de Intxorta (Elgueta)

(Foto original Ojanguren)

dibujarse en el azul del cielo. Pero aquí, al alcance de la mano, queda mi Udalaitz, el monte favorito, de ásperas pendientes, de formidables torrenteras y de recortada cresta, que desde el ilano semeja un castillo roquero sacado de una lámina de los cuentos de Perrault.

Desde aquí sigo con la vista desde las laderas hacia la cumbre los regueros de piedras, cuya ascensión es tan penosa. Recuerdo mis pasadas ascensiones, donde he conocido a excelentes camaradas alpinos, y vuela la fantasía y el recuerdo olvidándose del tiempo.

La clara linfa de una fuente cercana nos llama con su cantarina voz al refrigerio y al descanso y fácilmente nos dejamos seducir de su canto de sirena y de su murmurio intermitente.

El sol de la tarde luce sobre Elgueta, cuyo apiñado caserío se cobija bajo la recia torre de su parroquia. Un sendero fangoso nos lleva a ella. Al entrar oímos a unos muchachos: Este es Espinosa. Los sacos Bergan llaman su atención, y asocian en seguida la idea del gran trepador por nuestra indumentaria. ¡Lástima que esos muchachos, ya desde ahora mendigoizales, no le hayan visto a ése, al que ya conocen por sus grandes hazañas!

Elgueta. Verdadero cuartel de paz. Dos guardias en traje de domingo pasean por la plaza clásica, donde el alpinismo basko tiene un recuerdo sincero.

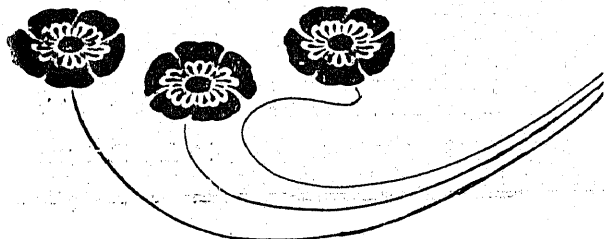
La plaza está triste y solitaria. A nuestro paso, aquel pedazo de esmalte que es todo un símbolo, parecía animado y nos ha mirado con extrañeza mezclada de agradecimiento. Ha debido pensar: éstos se han confundido; pero luego, al vernos más fijamente y al reconocernos: ¡éstos son alpinistas! — ha debido decir; — ¡qué pocos quedan!

No queríamos dejar pasar este año sin volver a recordar aquella fecha que fué el abrazo de Bergara del montañismo basko, pero el abrazo amigo, sin lucha, de la montaña, y por eso volvimos a la vieja plaza de Elgueta.

Tomamos rumbo a Eibar, por su calle más larga, que comienza aquí — en la plaza de Elgueta — y no termina sino en mitad del industrial pueblo gipuzkoano, junto a su iglesia parroquial.

Fué un hermoso paseo, en una hermosa tarde de otoño...

El Hombre de las Cavernas.



EL OBRERO BASKO

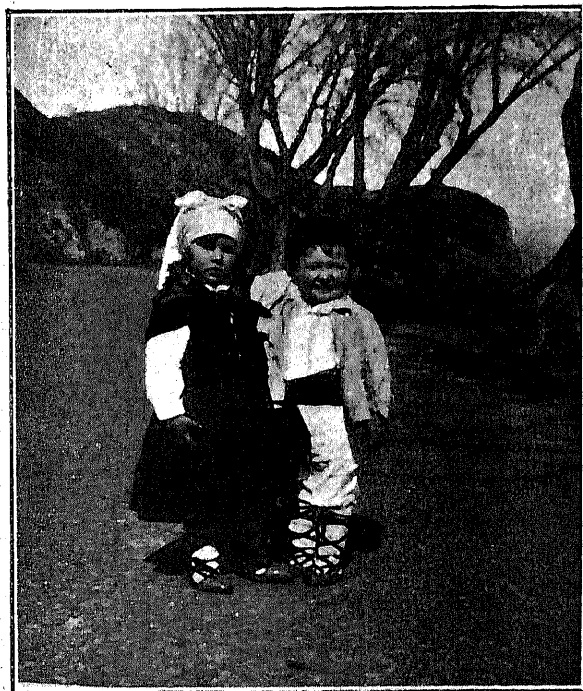
La afirmación no es nuestra. Si lo fuera, pudiera disputarse parcial. Es de una de las más relevantes personalidades de la banca italiana que vino a Baskonia para estudiar concretamente este caso y atraído precisamente por la sugestión de unas estadísticas recién lanzadas por nuestras Cajas de Ahorros.

Precedió esta aseveración, un detenido examen de los progresos de España a este respecto.

Hace 20 años no más, la nación sumaba apenas 172.000.000 de pequeños capitales impuestos en las Cajas de Ahorros. Hoy es ya una potencia internacional destacadamente conocida en este ramo. España posee actualmente en sus Cajas de Ahorros 3.500.000.000 de pesetas. Todas las Cajas baskas son de ayer. La más poderosa de ellas (la Municipal de Bilbao y la Bizkaina, avaladas por el Ayuntamiento de la capital y por la Diputación del señorío), creadas en 1907 y en 1920, tienen ya 185 y 115.000.000, respectivamente en sus arcas. En todo el país basko, sus ocho Cajas de Ahorros acumulan cientos de millones de pesetas aportados de modo exclusivo por los obreros, por los menestrales.

No es este el momento de relatar la enorme función social que estas instituciones realizan. Nuestra tesis, ahora, es otra, y vamos a probarla ayudados por los datos que el estudioso e ilustre viajero nos proporeionara.

Los dos son las regiones españolas que resaltan



Baskitos elantxobeses
(Al fondo Ogoño, visto desde Elantxobe)

fuertemente de las demás en cuanto a la acumulación de pequeños capitales (hay que hacer notar que los estatutos de las Cajas de Ahorros no consienten imposiciones superiores a 10.000 pesetas): Cataluña y Baskongadas-Nabarra.

En la primera, los pequeños rentistas son poseedores de 665,5 millones de pesetas en sus Cajas de Ahorros; en la segunda, de ¡¡1.028.000.000!! A renglón seguido, va el reino de Valencia con menos de 250.000.000 y el de Aragón con menos de 125.000.000. Es decir, que Baskongadas-Nabarra reúnen casi un tercio de los pequeños capitales de la nación.

Vayamos ahora a la distribución de estas sumas por habitante y obtendremos la evidente resultancia que, en tanto Valencia (reino) de poco más de 100 pesetas por habitante y Cataluña no alcanza a las 300, Baskongadas-Nabarra ofrecen una proporcionalidad de muy cerca de ¡¡1.500 pesetas por habitante!!

Pero nos falta otro extremo que examinar en nuestra tesis y es la comparación del estudio de igual peculiaridad de los cuatro países de Europa que acusan características más acentuadas en la pujanza de su pequeño ahorro. Veamos.

Francia da 682 francos por habitante. Suecia, 625 coronas, Italia, 607 liras y Bélgica, 569 francos.

La consecuencia fluye diáfana, axiomática. Baskongadas-Nabarra, suman un tercio de los capitales del pequeño ahorro español y dan, con respecto a Cataluña, la región más próspera, después de ella, un quintuplo de exceso, con respecto a Europa logrando una situación ventajosa, de la que una personalidad extraña al país nos invita a mostrarnos plenamente orgullosos.

Y lo merece la cosa, porque esos 1.028 millones suponen las reservas con que, luego de atendidas sus necesidades primarias, guardaron celosamente nuestros honrados obreros, para redimirse de la dependencia del trabajo los unos con vistas al negocio que ha de abrir más amplios horizontes a su vida, los otros para ponerse al socaire de una posible desgracia, aquestos para asegurarse una vejez libre de apuros, esotros para dar a sus hijos una posición que ellos no lograron alcanzar, y todos en reafirmación vigorosa de una confianza cordialísima hacia esas magníficas instituciones de previsión baskas — únicas en el mundo — que dan a sus "accionistas" un interés soberbio en colonias escolares, escuelas, casas baratas, repoblación de montes, protección a la ganadería y a la agricultura, instituto de higiene, de puericultura y maternología, lucha contra el cáncer y contra la tuberculosis, bibliotecas, hospitales, comedores infantiles, sanatorios, helioterápicos, toda la gama, en fin,

de los medios de asistencia social que forjarse pudiera la imaginación desbordada del más maniroteo y ensoñador de los filántropos.

¡Aportación espléndida y espléndida confianza, hartamente merecidas por una y otra parte!

A. Puente.

Bilbao.



EL NOGAL Y LA YEDRA

Cerca de un río, me hallaba
sentado bajo un nogal,
poco fruto le adornaba
y sin hojas se quedaba,
y explicándome su mal,
el nogal conmigo hablaba.

Es el caso, me decía,
que a la orilla de este río,
contento y feliz vivía;
todo este campo era mío
y dueño de mi albedrío,
hojas y fruto tenía.

Mas ¡ay! por desdicha mía,
una yedra aquí nació,
yo con afán la quería,
pero tanto me oprimía
que acabó la dicha mía
y sin savia me dejó.

Me aprisiona fuertemente
y no me deja escapar,
y se ríe, la insolente,
cuando la mira la gente
y yo triste y condoliente
tengo ganas de llorar.

Hombre, ¿dime lo que harías
estando en mi situación:
la vida aquí perderías,
a la yedra matarías
o entera le entregarías
tu vida y tu corazón?

Yo escuchaba, conmovido,
y no pude aconsejar,
pues hombres he conocido,
que felices han vivido
y se dejaron amar,
la yedra les ha oprimido,
hojas y fruto han perdido
y al quererla exterminar
por la muerte han sucumbido...
Y marché sin contestar.

Pedro Rotger.



Los Baskos en Madrid

“AGRUPACION DE CULTURA BASKA”

Con este título se ha constituido en Madrid una entidad, cuyos fines aparecen expuestos en la presente circular:

“Organizados cuando terminaba el curso pasado, los apremios del examen que se acercaba, por un lado, y las vacaciones en perspectiva, por otro, fueron causas de que nuestra naciente Asociación, creada con neto espíritu de acción baskófila, no pudiese dar la fe de vida que ahora, al comienzo del nuevo período de estudios, se propone:

Aquel que se interese por el desarrollo de la cultura de nuestro pueblo, advertirá seguramente el creciente interés que va adquiriendo en todo nuestro país el desarrollo de esta orientación. Pruebas de ello nos están dando de continuo los Congresos de la Sociedad de Estudios Baskos (latentes aún los días memorables de Bergara), los cursos de verano que anualmente organiza la Sociedad, cada vez más concurridos; los días del “Euskera”, de la “Poesía Baska”, del “Niño Euskeldun”, etc., que en todas las regiones del país organizan con el mayor éxito las distintas entidades euskéricas federadas en “Euskaltzaleak”, ayudadas por la adhesión, cada vez mayor, del pueblo.

Pues bien: ¿no podríamos asimismo los baskos que en Madrid residimos, aportar nuestra colaboración a la gran obra del resurgimiento cultural de nuestro pueblo?

Nosotros estamos persuadidos de esa posibilidad, porque tenemos aquí materia abundante y propicia a moldearse en la forma de trabajo que preconizamos. Las entidades antes citadas laboran casi exclusivamente en el pueblo y para el pueblo en general; nosotros tenemos aquí, debido a la injusta privación de Universidad que sufre nuestro país, una parte muy importante de la clase estudiantil, llamada a ser el día de mañana guía y rectora de sus destinos. Con ellos, con los estudiantes baskos, queremos trabajar; y los medios de hacerlo, tratando de sustituir una pequeñísima parte de lo que podría ofrecerles una Universidad baska, han de ser: el libro que les hable de los problemas que afectan al país, para lo cual contamos ya con una pequeña biblioteca, que ha de ir aumentando sin cesar; la conferencia que sirva de guía en cada problema; la revista científica y literaria, que hace conocer al momento las nuevas inquietudes, los últimos interrogantes que diariamente plantea la vida moderna; atención especial y objeto de todo nuestro interés ha de ser el estudio de nuestra lengua, la más antigua de las que se hablan en el continente, la que hoy despierta la curiosidad y produce el asombro de los lingüistas más eminentes, la que, sobre todos estos títulos que la enaltecen,

tiene para nosotros otro muy superior: el de ser sencillamente nuestro idioma, hecho éste del que hemos derivado una lógica consecuencia: el estudio del euskera es principalmente DEBER para todo basko y necesidad para aquel que, no sabiéndolo, pretenda llegar a poder llamarse “euskeldun” (que habla baskuence), nombre legendario con que a sí mismo se ha llamado siempre el basko.

Este es el programa inicial de nuestros propósitos; y nos complacemos en hacerlo público para conocimiento de todos los baskos, particularmente de aquellos que, coincidiendo con nosotros, quieran prestar su colaboración al desarrollo de nuestra idea.—La Junta Directiva”.

Madrid, 1931.

EL MAUSOLEO DE «PEPE ARANA»



(Foto original Ojangueren)

En el pintoresco cementerio de la bonita villa gipuzkoana de Eskoriatza, donde vió la luz primera, yacen los restos del popularísimo don Pepe Arana, encerrados en un mausoleo debido al cincel de Mariano Benlliure.

Bajo la tumba de Arana, en las entrañas de la tierra rasgadas por un túnel, cruzan los trenes del Basko-Nabarro, como propulsores del progreso de Gipuzkoa, a la que tanto amó el gran empresario, al que tanto debe San Sebastián. Las cenizas de Arana se estremecen seguramente al oír el estrépito de esos propulsores del progreso de su querida villa natal, a cuyo engrandecimiento tanto contribuyó el Barnum donostiarra.

San Sebastián no lo olvida, no lo puede olvidar.

porque San Sebastián es agradecido, y los donostiaras de la anterior generación han contado a sus hijos que aquel hombre amable, simpático, atrayente y bueno sobre todas las cosas, fué uno de los propulsores del progreso de San Sebastián; fué uno de los puntales sobre los que se afianza el nombre de Donostia en el mundo entero. ¡A hombres así, no debe olvidarse jamás!

¿Que es el Saski-Naski?

Es un espectáculo algo propio, particular y característico que se sale del género teatral corriente. No es tampoco una revista en la acepción propia de la palabra. Tampoco se trata de un género lírico de los de factura conocida. Realmente resulta difícil concretar la naturaleza de esta obra por medio de cualquiera de los vocablos con que se designan las representaciones escénicas. Por esto no hay término más propio que el suyo: Saski-Naski.

Ante todo, Saski-Naski es una exhibición de variados momentos de la vida baska, descritos a través de una feliz conjugación del músico, del pintor y del intérprete, lo que forma un soberano cuadro de proyección emotiva. Este viene a ser presentado con unas palabras excelsas del poeta. Aún prescindiendo de su aspecto basko, el Saski-Naski es un ensayo interesante de una nueva técnica escénica. Para bien de nuestro Renacimiento, han coincidido esta notable inspiración con la riqueza temática de la vida baska y el encuentro ha sido para bien del arte, para gloria de nuestro pueblo y para fortuna del movimiento renacentista, de una importancia extraordinaria.

Saski-Naski es un conjunto de estampas baskas ilustradas por el músico, por el pintor y por el intérprete. Al principio de cada una de ellas van como presentación, unas bellas palabras del poeta, recitadas por cierto por un delicioso "causeur". Después el cuadro escénico. El primer elemento es el tema popular de donde ha surgido la melodía, ilustrada por el decorador y traducida por el artista intérprete. En definitiva, un número breve y sencillo, con esa sencillez sublime que saca la emoción de lo más hondo del espíritu. Así, diez, doce, catorce cuadros. Con decir que los artistas son los valores más altos del Renacimiento, está puesta de relieve la delicadeza del artificio. Pero además la variedad, así como la brevedad de los relatos escénicos, mantienen tenso el interés.

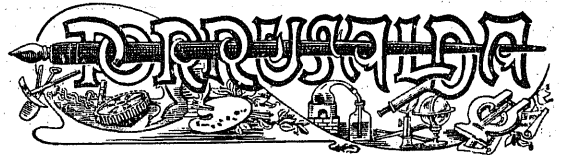
Esto es la síntesis del Saski-Naski. Espectáculo que desde los primeros momentos llama la atención poderosamente y que hoy por hoy, es lo más fino y delicado que pueda presentarse. Sabemos que la ansiedad por conocer el Saski-Naski es grande, en esta capital y en Nabarra entera y por adelantado podemos asegurar que ha de satisfacer cumplidamente. Últimamente fué presentado en el gran frontón de Bergara y su éxito fué clamoroso, hasta el

punto de que se agotaron las localidades antes de iniciarse el espectáculo. Quienes han presenciado las memorables exhibiciones de San Sebastián, guardan de ellas imperecedero recuerdo.

El Saski-Naski es una idea magnífica brillantemente realizada, con recursos artísticos sorprendentes. Todo espectador del Saski-Naski es un enamorado incondicional de esta nueva modalidad artística. Nos aseguran que la demanda de localidades garantiza ya un triunfo indiscutible desde la primera representación. Lo que es innegable es que cuantos lo vean quedarán prendidos para siempre en los encantos indefinibles del Saski-Naski.

Un espectador.

Truña, 1931.



CIERRE DE MIL BANCOS

Los problemas financieros tampoco parece que andan muy brillantes por el país de los rascacielos.

Se dice que han sido cerrados nada menos que mil Bancos en los Estados Unidos.

DONATIVO DE TRES MILLONES DE FRANCO PARA PERIODISTAS VIEJOS

El industrial francés Francois Voty, fundador del "Figaro" y de "L'Ami du Peuple", acaba de dirigir una carta al presidente de la Caja general de retiros para la Prensa, diciéndole que pone a su disposición la suma de tres millones de francos para favorecer a los viejos periodistas.

Dicha suma será distribuída en cuatro entregas de 750.000 francos, una por año, hasta el 1934.

Merece un monumento el generoso industrial que se ha acordado de los viejos periodistas que han agotado su existencia en la dedicación más ingrata que existe.

METODO PARA VIVIR CIEN AÑOS

A los cargaditos de años, ha de interesar sobre todo esta noticia que la consideramos eficaz:

Informan de París, que el profesor Gueniot, de 99 años de edad, que fué presidente de la Academia de Medicina, acaba de escribir un libro titulado "Comment vivre 100 ans", en el que da la receta del régimen que hace falta seguir para asegurar al organismo su funcionamiento normal.

Recomienda la abstención de bebidas alcohólicas y aboga por el té y el café. Dice también que en caso de ser aficionado al tabaco, hay que usar de él en términos muy moderados.

Lo que en opinión del señor Gueniot conviene más saber y practicar es el respirar fuerte, de modo que los pulmones se vacíen completamente y repetir dicha operación cuatro o cinco veces con algunos minutos de intervalo.

Finalmente el centenario profesor recomienda eficazmente la práctica de las fricciones, masajes, baños y ejercicios físicos, así como el descanso y el sueño.

UTILIZACION DE LOS RAYOS SOLARES

El doctor Bruno Lange, de la Universidad de Koenisberg, en Alemania, afirma haber descubierto la forma de convertir los rayos solares en electricidad, pudiendo así generar fuerza motriz.

Cuesta trabajo imaginar lo que sería la tierra si toda la labor del hombre se redujese a girar una palanquita concetando al sol con sus tranvías, telares, molinos, automóviles, cinematógrafos, aparatos de masajes faciales, máquinas de coser, fundidoras de acero y demás aparatos que hoy insumen tanta energía y mano de obra.

Asteasu'n bazan Martin Txoro deitzen zioten bat. Larunbat batean Tolosa'ra etorri zan eta Begibakar-raneko ostatuan sarturik bazkaria eskatu zuen.

Ederki bete ondoren ate aldera zijoaeen neskameak ikusi zuenean, esan zion:

Aiskidea, bazkaria iru peseta da.

—Bañan zuk ez aldakizu txoroa naizela? — eta an joan zan ezer ordaindu gabe.



Baile en el Centro Laurak Bat

El sábado 21 de febrero, a las 22.30 horas, se celebrará en el salón del Centro Laurak Bat, un baile de disfráz y fantasía, en honor del ilustrísimo Momo.

El álbum de Euskal Echea

Los padres profesores de los Institutos de Euskal Echea, en Llavallol, editan anualmente un bonito álbum, muy bien ilustrado y esmeradamente presentado en el que se hace la historia retrospectiva del año, prolijamente documentada con grupos y retratos de los alumnos que más se destacan durante el curso escolar.

El álbum de este año, es sin duda, de los más interesantes aparecidos hasta ahora, pues figuran en él además de las reproducciones que atañen a la vida educacional de los Institutos, las notas gráficas que rememoran la celebración de sus Bodas de Plata.

Visitas

Hemos tenido el agrado de saludar estos días a los señores Bernardo Inzaugarat, padre e hijo, de estación Olivera; Juan José Barrenese e hijos, de Kilómetro 99; Pedro J. Mujica, de Lincoln; Ignacio Yaben, de San Isidro; Felipe Zarauz, de San José (Mendoza).

D. Pedro Bruno

Nuestro estimado amigo y conterráneo se embarcará de regreso en Montevideo, en el trasatlántico "Infanta Isabel de Borbón", dirigiéndose a Barcelona, en cuya ciudad permanecerá hasta fin de mayo próximo; después irá a San Sebastián donde pasará la próxima temporada veraniega y luego recorrerá los lugares más pintorescos de nuestro encantador país, presenciando partidos de pelota, festivales, etc.

El señor Bruno, nos ha hecho el amable ofrecimiento de mandar notas gráficas de los espectáculos baskos a que tenga ocasión de concurrir.

Deseamos un feliz viaje y agradables excursiones al entusiasta euskaldún.

Los que van y vienen

Ha llegado de Europa la señora Elvira Ochoa de Echebarria, acompañada de su hija Mecha, después de pasar temporadas en Bermeo, San Sebastián y Alicante.

—Ha regresado en el vapor "Asturias" D. Pedro Inchauspe, presidente de la Cámara Argentina de Comercio en Londres.

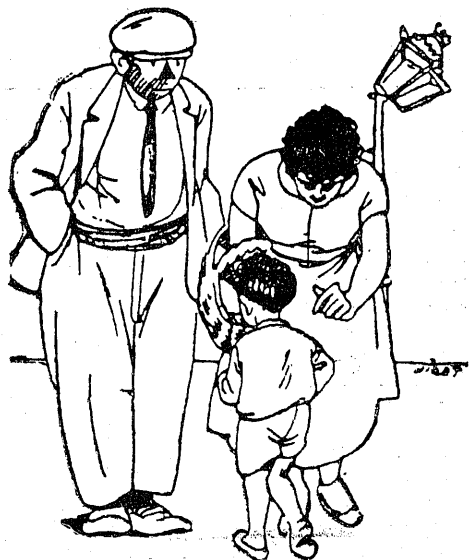
—De su residencia de Rosario partieron para Necochea las señoritas Josefina y Nora de Añizu, en cuya playa se proponen pasar una temporada.

—Partió para Seigné, el doctor Pedro de Elizalde, señor Luis de Elizalde y su señora Elena Sansinena.



- Aizak i.
- Zer bear dek.
- ¿Nai al dek nerekin Donosti'ra etorri?
- Bai.
- Damutuko zaik orratik.
- Aizak i (beste mutiko bati).
- ¿Etorri nai al dek nerekin Donosti'ra?
- Bai, jauna.
- Damutu biar zaik orratik bi hider.
- ¿Nai al dek etorri? (ostera lengoari).
- Ez orixé.
- A gizarajua, egon ari nai ezpadek, damutuko zaik.

DILEMA GRAVE



- ¿Por qué lloras, pequeño?
- Porque me he encontrado un duro.
- ¿Y por eso lloras?
- Es que si se lo doy a mi padre, mi madre me pegará; si se lo doy a mi madre, me pegará mi padre, y si me lo quedo... me pegarán los dos.

(“La Veu de Catalunya”).

--Partieron para Mar del Plata, las señoritas Celina Zaldarriaga y Celina Belaustegui.

--Para Alamos, el señor Ignacio de Anzoategui, Ezequiel Zapiola y Carolina Burzaco de Udabe y familia.

--Para Córdoba, el señor Ricardo-M. Aldao y su señora Magdalena Peña.

--Llegaron de Rosario, D. Adolfo de Eguren y su señora Noemí Mendieta.

--Para Castelli, las señoritas Ana María y Azucena Etcheberry.

--De Mar del Plata, el doctor Martín Etchart y familia.

--Para Mar del Plata, el señor Antonio Mendizábal y familia.

--Regresó a Santiago de Chile, donde reside, el señor Pedro Azula B., que ha pasado una temporada en esta capital.

--En General Paz, se encuentran veraneando en sus establecimientos de campo, las familias de don Marcos Arteaga, Enrique Ariño y Raimundo Loizaga.

Jayotza

El hogar de los esposos don Guillermo Ryan y doña Eulalia Lartategui, se ha alegrado con el advenimiento de un nene al que le ha sido impuesto el nombre de Guillermo Santiago.

Enlaces y compromisos

En la iglesia de San Nicolás de Bari, monseñor Marcos Ezeurra bendijo la ceremonia nupcial de la señorita Amelia Beatriz Imperiale con el señor José María Iribarne.

--En casa de la familia de la novia y en la mayor intimidad se efectuó el enlace de la señorita Sara Santarelli con el señor Pedro Zabaleta, actuando como padrinos la señora Amalia Zabaleta de Urruti, hermana del novio, y el señor Luis Santarelli, padre de la novia.

--En Bánfield, se realizó el enlace de la señorita Nérida M. Orso con el doctor Miguel Angel Elola.

--En Carlos Casares, contrajo matrimonio la señorita Graciela Cano con el señor Mario Juan Irázabal.

--En Magdalena, se efectuó el enlace matrimonial de la señorita Olga Martínez Landa con el señor Carlos Urrutibeiti, ceremonia de la que fueron padrinos la señora Amelia Landa de Martínez, madre de la novia y el señor Domingo Urrutibeiti, hermano del novio.

--En la capital federal, fué consagrado el enlace de la señorita Esther Sorhaburu con D. Salvador Zelayeta, ambos de la sociedad de Magdalena.

--En Magdalena, se realizó el enlace de la señorita Adela A. Apaolaza con D. Estanislao Rzkonski.

D. Juan Miguel Maiztegui

En la capital federal, dejó de existir el ex diputado provincial D. Juan Miguel Maiztegui, que tuvo saliente actuación en sus actividades políticas. Fué también concejal en La Plata, contribuyendo a la sanción de importantes proyectos y ordenanzas que beneficiaron al municipio de la capital de la provincia.

Nacido en San Nicolás, gozaba allí de la general estima de los convecinos, pues también se preocupó de su progreso en todo lo que estuviera a su alcance.

Necrología

Fallecieron en esta capital: Adela Pardo de Ibarra, Luisa B. vda. de Arandía, Ana Salaberry de Estremé,

Tomasa Inza de Mendizábal, Juan Sabalain, Santiago Felipe Garay, Sixta Arriola, Raquel Massini de Ezcurrea, Fernanda Meoqui, María Valentina Zubiarrain de César, Miguel Gaztelli, María J. Goiri, Jenny Behotegui, Lola Achábal de Bilbao, Ismael Ramón Zabaleta, Juan Miguel Maiztegui, Lionel Vicente Echeberria, Isabel Hegui de Garré, Manuel Allende Lezama.

--En Colón: Josefa Aizpiri de Ariznabarreta.

--En Gualeguaychú: Aníbal Harispe, Felisa R. de Iriarte Garay.

--En Colonia Seré: Roberto Etchebers.

--En Guaminí: Margarita E. de Etcheberry.

--En Avellaneda: Martina Garay de Martínez.

--En Ezeiza: Pedro Saldubehere.

--En Viedma: María Hosquet de Contin.

--En Florencio Varela: Josefina Larralde de Diz-

El basko, constante lector de "La Baskonia" y que hace propaganda en favor de ella, realiza una noble obra de cultura.



ALABA

FRIO INTENSISIMO

Escriben de Vitoria, que un frío intensísimo reinaba en aquella capital.

CRISIS DE TRABAJO

Las autoridades hacen cuanto está a su alcance para remediar la honda crisis obrera de la capital alabesa, procurando trabajo a los numerosos obreros desocupados.

RUMOR DESMENTIDO

"Heraldo Alavés", periódico marcadamente derechista, desmiente el rumor propalado acerca del traslado de monseñor Mujika a la diócesis de Madrid-Alcalá.

EL SEMINARIO DE AGUIRRE

Han dado comienzo en Vitoria las obras de construcción del Seminario de Aguirre, a fin de que pueda habilitarse las clases, en el plazo más breve posible.

EN LAGUARDIA

Se van a edificar escuelas de barriada con tres secciones para niños, otras tres para niñas y dos para párvulos.

LA POBLACION DE VITORIA

Según reciente estadística, cerrada el 31 de diciembre próximo pasado, la población de Vitoria

LA BASKONIA

asciende en la actualidad a 37.123 habitantes.

En el último período de diez años se ha producido un aumento de 1512 habitantes.

CLASES DE EUSKERA

Continúan interesando en Vitoria las clases de euskera organizadas por el grupo Baraibar.

EN SARACHO

Un incendio redujo a escombros las casas números 12 y 13 de dicho pueblo. La falta de elementos y la fuerza del viento hizo que el fuego las destruyera totalmente.

Las pérdidas se calculan en 35.000 pesetas.

BIZKAIA

EL PRINCIPE DE GALES EN BILBAO

Pasó por la capital bizkaína el príncipe de Gales, acompañado de su hermano el príncipe Jorge y su séquito. El príncipe heredero de la Gran Bretaña hizo elogios de la invicta villa.

ACUERDO ANTIFORAL

Suscrito por 512 vecinos de Getxo, se ha presentado a aquel Ayuntamiento un escrito de protesta contra el nombramiento de jefe de la Guardia municipal, recaído en un miembro del Instituto de la Guardia civil, extraño al pueblo.

Este nombramiento se ha llevado a efecto aplicando la ley llamada de Sargentos, atentatoria al régimen, y se ha hecho, precisamente, cuando todo el país se revuelve y protesta contra esa disposición.

Los citados vecinos se proponen que este acuerdo no prospere contra todo cuanto de injusto y atentatorio tiene para los derechos de un pueblo.

EN RETUERTO

Se procederá en breve a la construcción de tres escuelas.

TIEMPO CRUDO

Ha nevado en toda la provincia.

Desde Bilbao se advierten coronados de nieve los montes que rodean a la villa.

En Bilbao el frío es muy intenso; si bien no ha nevado.

EN GERNIKA

Según informa un diario donostiarra, en la villa foral, existe una enorme oposición antimonárquica que contrasta con aquella "sélebre" actitud de nombrar "Hijo Predilecto" a un dictador.

Es claro que la lógica tiene que imperar sobre la adulación.

LA GRIPPE EN BILBAO

También en la capital "chimboréica" ha hecho su entrada triunfal la "grippe" con un séquito numerosísimo de casos.

ESCUELA DE PERITOS INDUSTRIALES

En la capital bizkaína se va a crear una Escuela de peritos industriales que sirva de intermedio entre la Elemental del Trabajo y la de Ingenieros.

EN BERMEO

La anciana Manuela Léniz, pereció ahogada en la ría. Se supone, que descuidadamente habrá caído de bruces. Aunque había poca agua, fué sacada en mal estado y al ser transportada a su casa dejó de existir.

--Se ha instalado un aparato receptor radiotele-

gráfico, con objeto de facilitar a los pescadores, por distintas estaciones emisoras de la península, un servicio meteorológico.

--Ha sido botada al agua una nueva embarcación de motor. El casco está construido en uno de los astilleros del Artza.

A la flamante embarcación le han bautizado con el nombre de "San Antonio".

--Falleció D. Jacinto de Ugalde, persona muy apreciada por sus convecinos.

También dejó de existir don Nazario de Uriarte, después de larga enfermedad. Desempeñaba en el actual ayuntamiento el cargo de concejal.

--En la Casa del Niño, se celebró un simpático festival en obsequio de los niños y niñas que diariamente se recogen en dicho benéfico establecimiento.

Las salas se adornaron ese día vistosamente y por todas partes se veían caprichosos juguetes, donados por la Caja de Ahorros Municipal de Bilbao.

DESARROLLO DE LA AVICULTURA

La Diputación tiene en estudio un plan relativo al desarrollo de la avicultura en la provincia.

EXPOSICION DE LIBROS RAROS

En el Palacio de la Diputación se celebró una exposición de libros raros. Se trata de un conjunto interesante en el que figuran numerosos libros legados por Sagaminaga y el resto pertenecientes a la Junta de Cultura Baska.

¿Habrá concurrido mucho público?

¡Lo tememos!

EXPOSICION DE MUÑECAS

Con el buen gusto que se hacen las cosas en Bilbao, se ha celebrado en los locales del Instituto provincial una magnífica Exposición de Muñecas que ha constituido un éxito artístico y económico para la Asociación Bizkaína de Caridad que la organizó a fin de obtener recursos para su benéfica actuación.

EXPLOSION DE UN BARCO

En la dársena de Axpe, en circunstancias que se efectuaban las pruebas del motor del vaporcito "Zuhaga" de la matrícula de San Sebastián, sin que en realidad hayan podido saberse las causas, se produjo una terrible explosión que lanzó a unos tripulantes fuera del barco, rompió los cristales de las casas vecinas y derrumbó el techo de una habitación; inmediatamente se declaró un incendio a bordo, en cuyos trabajos de extinción intervinieron los tripulantes de un remolcador de la Compañía Sota y Aznar.

Del accidente resultaron dos muertos y tres heridos.

FALLECIMIENTOS

Dejaron de existir en Bilbao: Francisca de Arregui y Urresti, Gregorio Carretero y García.

--En Carranza: Gaspar Santisteban y Martínez.

GIPUZKOA

EN TOLOSA

Accediendo al ruego de muchos tolosanos, que pedían el establecimiento de un curso del idioma euskaro, la Sociedad "Euskalzaleak" ha decidido complacerles y dar clases, dirigidas por un conocido escritor euskérico, todos los miércoles, de siete y media a ocho y media de la noche.

Las clases, que se darán en el local del antiguo Teatro-Cine, en la Plaza Nueva, serán completamente gratuitas y a ellas podrán asistir cuantos lo deseen, sean o no socios de "Euskalzaleak".

—Se produjo un incendio en la fábrica de Arcaute y Compañía.

Los daños materiales son importantes.

—Se proyecta contruir un nuevo frontón cubierto, pero hay discrepancias en el Ayuntamiento, acerca de si convendría o no, por temor de que se celebren otros espectáculos que no son pelotísticos.

—Se va a proceder a la urbanización de la zona de Berazubi.

—Gustaron mucho las obras del Teatro Basko que fueron representadas por distinguidos aficionados de la localidad.

Las humorísticas escenas de "Oleskari berria" del gran Altzaga, hallaron eco a su vez en la constante hilaridad de los concurrentes.

EN PASAJES DE SAN PEDRO

Se efectuó la boda de la señorita María Zaldúa y D. Dionisio Arrillaga. Se festejó el acto con un animado banquete de esponsales en Rentería.

EN AZPEITIA

Según el corresponsal de "La Voz de Guipúzcoa", se "encuentra en el convento rocoso de las Damas Catequistas, el primero de los "carillones" de España". Esta revelación salió a luz corrigiendo la aseveración del cronista "Gorrocha", que en una de sus amenas notas afirmaba que el "carillón" más antiguo era el del Banco Gipuzkoano, de San Sebastián.

Acceptemos que tal honor le quepa a Azpeitia, hasta que alguien rectifique probando que la gloria corresponde a su pueblo.

EN ABALZIZKETA

En la pintoresca ermita de Larraitz contrajeron matrimonio D. Juan Arrizabalaga (de Lazkano) con la agraciada "neska" de Abalzisketa señorita Catalina Gorostegui.

EL DONOSTIARRA JUAN ARRUTI

La prensa de San Sebastián dedica cariñosos sueltos necrológicos al deceso de don Juan Arruti, víctima de rápida y traidora dolencia.

D. Juan Arruti, más conocido por Juanito Arruti, era un elemento eminentemente popular, que gozaba en San Sebastián de generales y merecidas simpatías, que consiguió con su carácter afable y bondadoso.

Amigo leal de sus amigos, padre ejemplar y hombre de excelente humor, honrado y activo, su muerte, ocurrida en edad todavía temprana, ha causado general consternación.

Con la muerte del popular Juanito Arruti pierde el "koskerismo" uno de sus más entusiastas defensores, y la popular Sociedad San Martín Txoko su secretario permanente, modelo de actividad y de cariño a su sociedad y a las tradiciones del pintoresco barrio.

LOS NOMBRES DE DOS CALLES

Coincidiendo con la festividad de San Sebastián, se celebró la ceremonia de descubrir las lápidas que darán a dos calles de la ciudad los nombres del maestro Esnaola y del maestro Sarriegui.

Este último es el autor de casi todas las canciones populares que se conocen en San Sebastián.

Es una excelente idea de honrar la memoria de los hijos esclarecidos.

EN LEZO

Los señores de Acha, llevan con toda actividad sus gestiones para la instalación de una nueva industria que pronto será inaugurada.

EN MOTRIKO

De los astilleros de don Pedro Manuel Egaña, ha sido botado el vaporcito "Pilarcho", cuyo propietario, don Juan Barrenechea, le dedicará a las faenas de pesca en este puerto.

EN MEMORIA DE USANDIZAGA

Un acto muy simpático tuvo lugar en San Sebastián en homenaje al compositor Usandizaga.

Ante el monumento elevado a su memoria en la Plaza de Gipuzkoa, rindió el tributo de su arte en memoria del sinfonista folklórico donostiarra el grupo gemikés "Elai-Alai" dirigido por el maestro Olaeta.

Con gran afinación, con emoción, esa emoción infantil tan encantadora, cantaron los niños la canción amatoria "Agur Estebe", del norte pirenaico, armonizada por don Resurrección María de Azkue, y el "Guernikako Arbola". Estas canciones fueron escuchadas por el público en medio de un gran silencio que rompieron los aplausos del público que se había reunido alrededor de los coros.

Los niños y los hombres de "Elai-Alai" volvieron a sus casas por la tarde, después de haber alcanzado un gran éxito en Donostia.

D. EPIFANIO GOIBURU LASA

Ha fallecido abintestato, en Madrid. Era natural de Idiazábal y parece que no tiene parientes. Se dice que deja fortuna, aunque vivía muy modestamente.

EN ANDOAIN

Dejó de existir a los 81 años de edad, el señor Fernando Urrutia Echenique, prestigioso y acreditado comerciante que supo granjearse las simpatías de sus convecinos.

CARRETERAS INTERRUMPIDAS

A consecuencia de persistentes lluvias últimas, quedaron interrumpidas varias carreteras en esta provincia por los desprendimientos de tierras ocasionados.

EN MONDRAGON

Efectuó asamblea general el Centro Alianza Republicana, en la que se procedió al nombramiento de la nueva Junta Directiva.

REGATAS DE BATELES

El aspecto de la Concha, a mediódía era estupendo. Gente, mucha gente en Urgull, en el paseo nuevo, en el muelle, en Alderdi-eder y en la Concha; vaporcitos pesqueros y lanchas y motoras en la bahía, formando calle; el gabarrón de Obras Públicas con colorines; la mar lisa, blanda, propicia para regatas de embarcaciones frágiles; animación, comentarios, acaso apuestas. Todo ello hacía recordar un día de regatas de traineras en los primeros días de septiembre... Todo menos el cielo, que se empeñó en permanecer entoldado todo el día.

Las dos regatas que se corrieron fueron muy interesantes; despertaron en el público espectador, y sobre todo en los partidarios de unos u otros, esa inquietud nacida del deseo de que triunfe el favorito.

El "Amáikak-Bat" y "Chocolate" alcanzaron magníficas victorias.

EN FUENTERRABIA

Ha dejado de existir, a la avanzada edad de ochenta y dos años, don Máximo Laborda Tallada, persona que gozaba de gran prestigio.

El finado fué diputado provincial, vicepresidente de la Comisión Provincial y alcalde de Fuenterrabía, por cuya ciudad sentía especial cariño.

La conducción del cadáver constituyó una gran manifestación de duelo.

Falleció el señor Eusebio de Sagarzazu, Mayordomo de la Cofradía de Mareantes de San Pedro.

Su casi repentino fallecimiento ha sido muy lamentado, pues era un basko bondadoso, laborioso y honesto.

—Le ha sido otorgado el nombramiento de médico titular de la ciudad ondarrabiense al doctor don Cándido de Ostolaza que desde hace tres años venía ejerciendo su profesión en la localidad.

La ciudad entera ha visto con simpatía la designación.

BEASAIN

El nuevo matadero municipal de este pueblo, ha sido montado con los elementos más modernos.

EN HERNANI

Ha dado comienzo el derribo de edificios que resultaban afectados parcialmente por el nuevo plano de ensanches, en la calle de Barcaiztegui.

Es ésta una de las reformas que más interesan al pueblo, por ser vía concurridísima en días de feria.

EN OYARZUN

La señorita Rosario Garayar, reunió a sus amigas con motivo de despedirse de la vida de soltera, cuya reunión dió lugar a una grata fiesta.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: José Padura Uriarte, Josefina Jenara Belmont y Añibarro, María Teresa Arenaza Aranzabal, Tomasa Garmendia Antia, Juliana Aldao y Aguirre-Miramón, Petra Tremoya Alegría, Leandra Mendibe Goyeneche, Catalina Agote Goikoetxea, Carmen Iturriza San Sebastián, Gabriela San Sebastián Elizalde, José Arregui Vitoria, Juana María Echeberría de Mendizabal, Santiago Azpiroz Orbegozo.

—En Hernani: Isabel Cortazar, Victor Arrizabala y Martín Bilbao.

—En Zegama: Bautista Ayerbe.

—En Motriko: Marcelo Echeberría.

—En Tolosa: Luis Arrieta Goikoetxea y Antonio Antucha.

—En Oñate: María Ignacia Maiztegui.

—En Bergara: Marcos Mujika y Aizpeurrutia, Francisco Gallastegui "Etxetxiki" y Juan Cortabarría Galdós del caserío "Agarre-Etxeberri".

—En Andoain: Francisco Cipitria Munita.

—En Fuenterrabía: Luis Echeberría Garayalde.

NABARRA

NUEVAS BIBLIOTECAS

Se dice que se crearán nuevas bibliotecas en algunos pueblos y villas de la provincia, a fin de facilitar a los turistas puedan realizar las investigaciones y estudios que a muchos interesan.

Muchísimo celebramos la implantación de tan importantes establecimientos de cultura, que no sólo

serán convenientes para los de fuera, sino para los de casa.

EN GANUZA

Ha causado júbilo en este pueblo la noticia que la Diputación ha acordado la prolongación de la carretera del distrito de Metauten, cuyas obras se están llevando a cabo hasta la altura de Ganuza.

EN TUDELA

Ha acordado el Ayuntamiento la celebración anual, en diferente cabeza de Merindad, una fiesta que se titulará "El Día de Nabarra".

Dicha fiesta, que comenzará a celebrarse el presente año, tendrá lugar en Tudela, y para ello se realizarán las debidas gestiones con el Ayuntamiento, Casinos y Entidades de dicha ciudad.

CONSTRUCCION DE CARRETERAS

Hácense gestiones para que se construya una carretera que una el valle del Bidasoa con el de Salazar y la que conduzca al Santuario de San Miguel.

EN ELIZONDO

En una de las últimas ferias quincenales, hubo gran animación de "feriantes".

SERVICIO DE AUTOBUSES

En Pamplona se organiza un servicio de autobuses a Tudela y pueblos de la merindad.

NOMBRAMIENTOS DE MAESTROS

Se han efectuado los siguientes nombramientos de maestros:

Don Fermín Arrasate, para Lanz.

Don Justo Irurre, para Aramendía.

Don Jesús Yabar, para Oco.

Don Demetrio de Carlos, para Izalzu.

Don Pedro Zabalegui, para Artajona.

Don Mateo Hernández, para Castejón.

Don Julio Luquin, para Urdiain.

Don José P. Salvador, para Andosilla.

Don Félix Aranz, para Aoiz.

Don Daniel Pascual, para Sada.

Don Ramón Montes, para Puente la Reina.

Don Pedro Bidaurre, para Ayegui.

Don José Francisco Abete, para Pitillas.

EL ORFEON PAMPLONES

Como estaba previsto, el laureado Orfeón Pamplonés, acaba de alcanzar grandes triunfos en Madrid en unión de la Orquesta Filarmónica.

Al regreso, le fué dispensado en la estación de Pamplona, un recibimiento clamoroso, repitiéndose las aclamaciones frente al domicilio social.

Los orfeonistas han regresado contentísimos de su excursión.

EL CENSO DE PAMPLONA

Según el último Censo, cerrado el 31 de diciembre próximo pasado, la población de Pamplona es de 42.352 habitantes.

TEMPORADA TEATRAL

En el teatro "Gayarre" de Pamplona, está actuando con éxito la compañía de Bassó-Navarro.

Los espectáculos cerrados se ven llenos de público en la vieja Iruña a causa del frío reinante y la lluvia, que invitan al recogimiento.

EN SAN ADRIAN

Tuvo lugar la inauguración del servicio telefónico urbano e interurbano.

La mejora establecida ha causado gran júbilo y excelente impresión en el vecindario por los beneficios que se espera ha de reportar dicha inauguración.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Ramón Echeberria Gulina, Pedro Golkoa, Casildo Iragui, Fabia Zayas, Ricardo Ayerra.

—En Olite: Angela Martínez de Azagra y Esparza.

—En Artajona: Juan Villanueva y Urtasun.

—En Peralta: Isidro Azpiroz.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

AZPARNE

Zortzian aipatu partida andia: Darraïdou eta Atano irina, buruz buru, jokatu izan da igande arat-saldean mundu izigarri baten aitzinean. Zoko moko guziak beteak ziren eta oraino frango tokirik gabeak aal bezala lepoa luzatuz, apur baten ikusteaz atsegin zutenak.

Bereala erran dezagun, Atanok irabazi du aise, 50 eta 27.

Partida, bezperak ondoan zen eta eguardi aitzin bazen otoederrik gure karriketean, mugaz bi alderdietarik etorriak.

Bi pilotariak trinketea sartu direlarik, ukan dute esku zarta ederrik. Denak Atanori so, ura baitugu denek pilotan ikusi naia.

Una nun dugu partidaren astea. Atano-k du bota eta botatzen du ixtuz, baina Darraïdou laparra bezala lotzen da. Sei arte joko bertsua egiten dute, baina emendik goiti Atano-k nai duena egiten du bere gizonaz; Darraïdouk ez du bere jokia ere egiten, xuri xuria, ez da bere zeinen jabe, 15 eta 7, 20 eta 8, 23 eta 9 eta abantzia emendatuz azkena 50 eta 27.

Bere joko oberena eginik ere, Darraïdou-k etzuen irabaziko, baina geiago eginen zuen eta berrogoier buruz elduko.

Atano-k, denak arriitu gaitu, indar gaitzean derabila pilota eta zalutasun bat badu pare gabea; nai duena egiten du pilotaz eta orrekin jokolaria.

Ez dugu neor orren kontra artzeko on denik buruz buru ez kampoan ez trinketea.

Azken kintzean Darraïdou-k esku eman dako trinketaren erdian.

URRUGNA

Ez dugu ikusten emen gaindi trambiarik, an numbeit itsas bazterrian iragaiten da. Baina an dabilzanek diote jende arras guti dabilala tresna ortan, batzuetan ere kasik nior. Sasoinak egiten ote du ori, ala diru-eskasak, edo autobus oriek eta burdinbidiak patrikak kentzen? Ez dakigu xuxen, au bai beti, impleatuen parte bat despeditu dutela primadera arte, lanik ez izanez.

—Huntzian, ixtripu bat gertatu Donibaneko zubian. Urrugnar mutil gazte bat, José Alzuaga, bicyeletan eldu zen bere lanetik etxerat, beribil pisu bat jo du aldiari iragaitian; erorikoan, gan da arroda azpirat eta lertu. Kolpez il da doakabea: ez baitu uts tikiak uzten here etxian.

—Eortzi dugu Jaun baron de Coral-en andria, Labat-Miarritzeko jaun deputatu zenaren alaba, Laralde Diosteguy Urrugnako jaun auzapez zenaren eta Urtubie-ko nausiaren illoba eta alabatxi, gure jaun auzapez gaztearen, ama.

De Coral andria bizi zen txanyan bai Parisen,

bai Urrugnan. Berrikitan oraino arat ganik, gaitz bortitz batek artu du eta ereman amabortz egunik barnian. Bere amaren oroizapenetan, Urtubieko nausiak nai izan dituzte segitu tokiko usai zaar eta ederak: bordariak berek ereman dute bere etxekandriaren gorputza, eta kopetan: txatoko doludunak ere gure emazte eskualdunak bezala, kapekin.

UZTARITZE

Orai duela lau urte, tenore untan berean zen, ikusi ginuen joaiten su-garretan Chapoloko eyara. Igan-dean, bezperetarik landa, alaber sugarretan ikusi dugu joaiten Jaun Larrouleten eyara pizkorra. Orduan bezala. Eskual-Erriko bolanjerrak biotzminekin ikasi dute suak zer lan egin duen, ez baita egiten, eskual-erri guzian, Ustaritzen bezain ogui irin goxoa. Orai bereziki loriatuak zauden bolanjerrak are obeago izanen zutela irina, eyerako tresne ta guzia gain gaitetik berriña zelakotz azken ilabethe autan. Beraz eyara suntuu da gutiz geiena, bere taula, trasneria eta irin guziekin. Elizako ezkiak bil-arazi dute jendea; an ziren guziak arras ontsa ari izan dira lanean eta berotu ere ur-karrean, baina debaldetan, Zorionez Baionako su iltzaleak jin dira alere aski goiz, beren su iltzeko tresna gotorrekin; azkenean nausitu dira suiari.

BITIRINE

Astelenean lagundu dugu bere azken egoitzarar Jean Abbadi Garateko nausi zarra. Maiatzean beteko zituen 92 urte. Ondar egunetaraino gizon bat zen barne azkarrekoa, itxura pullitekoa, jausten zelarik sukaldetat eta arra goiti igaiten bakarrik, neoren laguntzarik gabe. Esperantza goxoa ginaukan el zitekela berdin eun urtetaraino.

Jean Abbadi, Garateko nausia, zen Arnald Abbadi Larresoroko superior zenaren aneia geiena eta Jean Abbadi Arbaratzeko Erretor gerlan il izan denaren aita. Duela bederatzi ilabethe galtzen zuen bere seme Guillaume, etxeko nausi gaztea.

MENDIBE

Iratyko lantegian eta oianean ardura estropu zerbeit gertatzen da eta medikuek badute lan beso eta zango artatzen.

Espagnol gazte bat — 17 urtekoa — jin de zembait sos irabazi bearrez negu autan... ez du aste baten lana egin eta zur pisu batek jo du eta il da.

MIARRITZE

Arteon-tarrek emen duten zilar eta urreian izan dire jaun andre gazte batzu, au azta ura eskusta eta joan dire iduriz ez atxemanen beren gostukorik. Ek itzali eta oartu dire eun eta berrogoi mila libera balio dituen erraztuna ebatsi dutela. Ondotik dabilta.

BEZKOITZE

Juanden urtean ainbertze kolpe samin emanik, erioa lotua dugu berriz bere lan dorpeari. Trufania goizean il izan da, ogoi urtetan, mutiko ixil eta gisako bat, Paul Amestoy, Menla Zarreko semea.

UREPELE

Joan den ortzegun goizean, ama bere aur ttipiekin etxean zelarik bakarrik, sua lotu da Elutsean. Belartegitik abiatua laster edatu da. Jendea bildu orduko indar andian zen. Uroski kabalak eta barneko gauzak atera aal izan dituzte eta etxearen alderdi bat ere ba beiratu. Bizkitartean makur andia du jabeak ezen ez bide zen asuratua. Neguaren erdian aterberik gabe dena, eta oroz gaitetik egun otako aroekin, anitz urrikalgarri da.